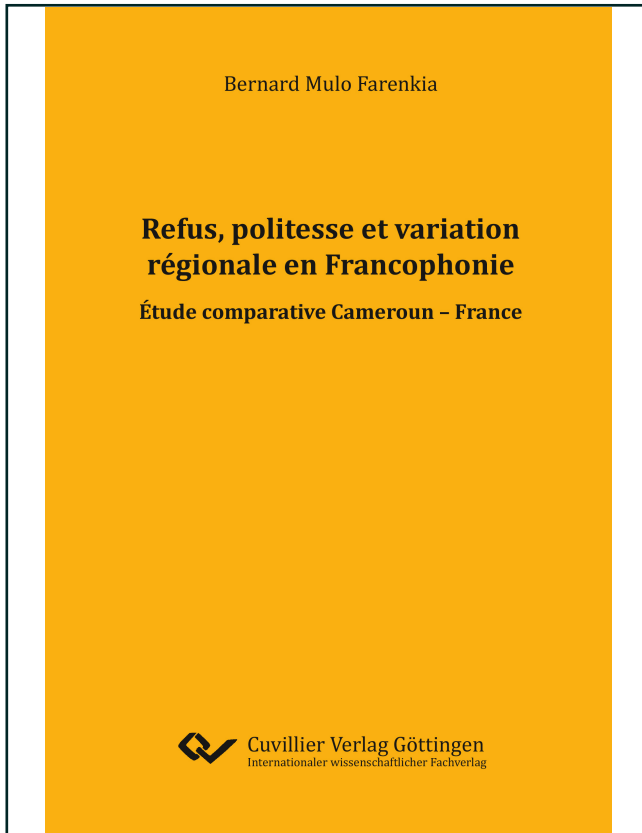




Bernard Mulo Farenkia (Autor)
Refus, politesse et variation régionale en Francophonie
Etude comparative Cameroun - France



<https://cuvillier.de/de/shop/publications/7753>

Copyright:

Cuvillier Verlag, Inhaberin Annette Jentzsch-Cuvillier, Nonnenstieg 8, 37075 Göttingen, Germany
Telefon: +49 (0)551 54724-0, E-Mail: info@cuvillier.de, Website: <https://cuvillier.de>



Table des matières

Introduction générale	1
Chapitre 1 : Cadre théorique de l'étude	5
1.1. Les actes de langage et leurs réalisations linguistiques.....	5
1.2. Actes de langage, relation interpersonnelle et politesse.....	6
1.3. Faces, acte de refus et politesse	8
1.4. Pragmatique différentielle du français langue pluricentrique	9
1.4.1. Définitions et démarquages	9
1.4.2. Principes méthodologiques et axes d'analyse	11
1.5. Travaux antérieurs	13
1.6. Pratiques langagières et ethos communicatif	13
Chapitre 2 : Méthodologie	19
2.1. La collecte des données	19
2.2. L'analyse des données	22
Chapitre 3 : Comparaison des refus de demandes d'aide	27
3.1. Introduction	27
3.2. Les types d'actes employés	27
3.3. Les types de formulations	29
3.3.1. Les refus directs	29
3.3.2. Les refus indirects	32
3.3.2.1. Les justifications et explications	33
3.3.2.2. Les excuses et regrets	38
3.3.2.3. Les suggestions et conseils	39
3.3.2.4. Les reproches	41
3.3.2.5. Les promesses	42
3.3.2.6. Les autres types de refus indirects	43
3.4. L'adoucissement et l'amplification des refus	45
3.4.1. Les actes subordonnés	45
3.4.2. Les adoucisseurs et amplificateurs lexicaux, morphologiques et syntaxiques	47
3.4.2.1. Les adoucisseurs	48
3.4.2.2. Les amplificateurs	50
3.4.2.2.1. Les intensificateurs	50
3.4.2.2.2. Les durcisseurs	52



3.5.	Les formes d'adresse	55
3.6.	Conclusion	57

Chapitre 4 : Comparaison des refus d'invitations 59

4.1.	Introduction	59
4.2.	Les types d'actes employés	59
4.3.	Les types de formulations	61
4.3.1.	Les refus directs	61
4.3.2.	Les refus indirects	64
4.3.2.1.	Les justifications et explications	66
4.3.2.2.	Les excuses et regrets	70
4.3.2.3.	Les promesses	72
4.3.2.4.	Les suggestions	73
4.3.2.5.	Les allusions aux principes	74
4.3.2.6.	Les autres types de refus indirects	75
4.4.	L'adoucissement et l'amplification des refus	76
4.4.1.	Les actes subordonnés	76
4.4.1.1.	Les expressions de bonne foi	77
4.4.1.2.	Les expressions de gratitude	79
4.4.1.3.	Les demandes et questions	79
4.4.1.4.	Les valorisations de l'invitation	80
4.4.1.5.	Les promesses et vœux	81
4.4.1.6.	Les autres types d'actes subordonnés	81
4.4.2.	Les adoucisseurs et amplificateurs lexicaux, morphologiques et syntaxiques	82
4.4.2.1.	Les adoucisseurs	83
4.4.2.2.	Les intensificateurs	84
4.5.	Les formes d'adresse	85
4.6.	Conclusion	87

Chapitre 5 : Comparaison des refus d'offres 89

5.1.	Introduction	89
5.2.	Les types d'actes employés	90
5.3.	Les types de formulations	91
5.3.1.	Les refus directs	91
5.3.2.	Les refus indirects	94
5.3.2.1.	Les justifications et explications	95
5.3.2.2.	Les dissuasions	98
5.3.2.3.	Les expressions de préférence	100
5.3.2.4.	Les allusions aux principes	101
5.3.2.5.	Les excuses et regrets	102



5.3.2.6. Les autres types de refus indirects	102
5.4. L'adoucissement et l'amplification des refus	103
5.4.1. Les actes subordonnés	103
5.4.1.1. Les expressions de gratitude	104
5.4.1.2. Les valorisations de l'offre	107
5.4.1.3. Les expressions de bonne foi	108
5.4.1.4. Les autres types d'actes subordonnés	109
5.4.2. Les adoucisseurs et amplificateurs lexicaux, morphologiques et syntaxiques	109
5.4.2.1. Les adoucisseurs	110
5.4.2.2. Les amplificateurs	112
5.4.2.2.1. Les intensificateurs	112
5.4.2.2.2. Les durcisseurs	114
5.5. Les formes d'adresse	116
5.6. Conclusion	117

Chapitre 6 : Comparaison de la variation des stratégies selon

les types d'actes initiateurs	119
6.1. Introduction	119
6.2. Variation des types d'actes employés	119
6.3. Variation des actes centraux	121
6.3.1. Variation des stratégies directes	122
6.3.2. Variation des stratégies indirectes	124
6.4. Variation des actes subordonnés	127
6.5. Variation des formes d'adresse	129
6.5.1. Variation des formes pronominales	130
6.5.2. Variation des formes nominales	131
6.6. Conclusion	132

Conclusion générale	133
----------------------------------	------------

Références bibliographiques	141
--	------------